

Strassenverkehrsamt8500 Frauenfeld
Moosweg 7a**Thurgau****Documentazione ufficiale delle caratteristiche tecniche /
Offizielle Dokumentation der technischen Daten**

Si dichiara che il veicolo marca/tipo

Hiermit erklären wir, dass das Fahrzeug Marke/Typ _____

telaio

Chassisnummer _____

1ª entrata in circolazione

1. Inverkehrsetzung _____

immatricolato con targhe **TG**eingelöst mit Kontrollschildern **TG** _____

in data

ab Datum _____

ha le seguenti caratteristiche tecniche:
folgende technische Daten hat:

Bitte nicht ausfüllen!

Bitte nicht ausfüllen!

GENERE DEL VEICOLO Art des Fahrzeuges		TRASMISSIONE / Getriebe	
CARROZZERIA Karrosserie		TIPO CAMBIO Getriebeart	
COLORE Farbe		NUMERO MARCE Anzahl Gänge	
MOTORE / Motordaten		NUMERO POSTI / Platzzahl	
TIPO Typ		ANTERIOR vorne	
TEMPI Takte		TOTALI total	
COMBUSTIBILE Treibstoff		SILENZIATORE / Auspuff/Lärm	
NUMERO CILINDRI Anzahl Zylinder		TIPO Typ (Nahf./Vorbeif.)	
POTENZA MASSIMA CV Leistung DIN-PS/KW		DECIBEL dB	
CILINDRATA CM ³ Hubraum / ccm		PESI / Gewichte	
TIPO POTENZA / GIRI 1° bei / Drehzahl		TARA Leergewicht	
POTENZA FISCALE CV Steuer-PS		PESO COMPLESSIVO Gesamtgewicht	
RAPPORTO TOT Übersetzungsverhältnis		DIMENSIONI / Abmessungen	
FRENI / Bremsen		LUNGHEZZA Länge	
SERVIZIO Betriebsbremse		LARGHEZZA Breite	
SOCCORSO Hilfsbremse		PASSO Radstand	
STAZIONAMENTO Stellbremse		SBALZO Überhang	
		PNEUMATICI Bereifung	davanti / vorne dietro / hinten

Spiegazioni

Specificazioni della vettura come tetto apribile, turbo, cinture di sicurezza, numero del motore, non vengono registrate in Svizzera. Perciò non possiamo attestare se questi dati sono veri nel caso singolare. Non si possono consegnare né l'originale né le fotocopie delle carte d'omologazione.

Erklärungen

Fahrzeugspezifikationen wie Schiebedach, Turbo, Sicherheitsgurte, Motornummer, sind in der Schweiz nicht registriert. Daher können wir nicht bestätigen, dass diese Daten im Einzelfall korrekt sind. Es können weder das Original, noch Fotokopien der Genehmigungsunterlagen geliefert werden.

Si attesta a favore della Autorità Italiane che questo veicolo è stato radiato dai nostri registri in data / Wir bestätigen der italienischen Behörde, dass dieses Fahrzeug per Datum _____ nicht mehr bei uns angemeldet ist.
 Le targhe TG / Die Kontrollschilder TG _____ in quanto appartengono al nostro Cantone sono depositate presso di noi. Per l'immatricolazione di questa vettura in Italia, da parte nostra nulla osta. / welche unserem Kanton gehören, sind bei uns deponiert. Unsererseits kann das Fahrzeug in Italien eingelöst werden.
 Si dichiara infine che il timbro "Ungültig" (ANNULLATO) figurante sul libretto di circolazione, si applica nei casi in cui il veicolo viene sospeso dalla circolazione come ad esempio per passaggio di proprietà o per esportazione definitiva dalla Svizzera. / Wir bestätigen, dass der Stempel "Ungültig" im Fahrzeugausweis nur bei Halterwechsel und/oder bei der definitiven Ausfuhr aus der Schweiz eingetragen wird.
 Pertanto tale annullamento non riguarda la rispondenza o meno del veicolo stesso a tutti i requisiti tecnici necessari per la circolazione. / Die Annullierung hat jedoch nichts mit der Richtigkeit der technischen Daten zu tun.

Si attesta a favore delle Autorità Italiane che il veicolo sopra descritto è in circolazione a nome del Sig. / Wir bestätigen den italienischen Behörden, dass das oben erwähnte Fahrzeug im Namen des Herrn/Frau _____ dal / seit _____ in Verkehr ist.
 La licenza di circolazione è stata compilata posteriormente per cui la data effettiva dell'immatricolazione del veicolo a nome del predetto non concorda dell'immatricolazione della stesura della licenza di circolazione. / Der Ausweis wurde später erstellt, deshalb ist das effektive IV-Datum nicht das, welches im Fahrzeugausweis ersichtlich ist.

TASSA / Gebühr
Fr. 60.--

BOLLO/Stempel

STRASSENVERKEHRSAMT
DES KANTON THURGAU

Si dichiara che il veicolo descritto sul retro corrisponde alle seguenti norme CEE:
 Wir bestätigen, dass das Fahrzeug diesen CEE Normen entspricht:

Ancoraggi delle cinture di sicurezza 76/115/CEE
 Anhänger für die Gurten 82/318/CEE

Cinture di sicurezza: regolamento nel caso in cui le cinture dovessero portare un marchio europeo No 16/CEE
 Gurten: Reglement, wenn diese ein europäisches Siegel haben

Bollo e firma ufficiale della Motorizzazione:
 Stempel des Strassenverkehrsamtes:

Data:
 Datum:

La Svizzera non ha ratificato gli altri regolamenti, perciò non possiamo attestare la corrispondenza del veicolo alle altre norme.
 Die Schweiz hat keine anderen Reglemente, aus diesem Grunde können keine anderen Normen an diesem Fahrzeug bestätigt werden.

Bitte nicht ausfüllen!

Bitte nicht ausfüllen!

Bitte nicht ausfüllen!

Bitte nicht ausfüllen!

Wichtige Informationen zum Technischen Datenblatt

1. Technischer Teil: Auszufüllen durch Fachgarage oder Importeur.
2. Kosten: Fr. 60.- (vor Ort zu bezahlen)
3. Fahrzeugausweis zusammen mit diesem Formular einreichen.
4. Klären Sie bitte vor der Ausfuhr Ihres Fahrzeuges bei der zuständigen Zulassungsbehörde im Ausland ab, ob Sie eine Beglaubigung / Apostille für das ausgestellte Technische Datenblatt (und den Fahrzeugausweis) benötigen.

Informationen dazu erhalten Sie hier:

Kantonale Ausweisstelle

Bahnhofstrasse 12

8570 Weinfelden

Tel. 058 345 13 90

Mail patente@tg.ch

www.ausweisstelle.tg.ch

5. Um ein Fahrzeug in der Schweiz abmelden zu können, muss uns nach der dortigen Einlösung von der zuständigen Zulassungsstelle eine Bestätigung über den Einzug und die Vernichtung der TG-Kennzeichen vorliegen (in deutscher oder englischer Sprache).

Dies kann per Post oder direkt von der Zulassungsstelle auch per Mail erfolgen. Sobald die Bestätigung beim Strassenverkehrsamt Thurgau eintrifft, erfolgt die Abmeldung rückwirkend.

Sollte keine solche Bestätigung vorliegen, müssen die Schilder retourniert werden. Dann erfolgt die Abmeldung in der Schweiz per Tagesdatum.